

## ORIENTATZEA, AURKITZEA, EZAGUTZEA

"ARALAR EZAGUTZEN" Aralar ezagutzeko proposamena da, mendian funtsezko teknika bat garatu: **orientazioa**. Hasierako (berdea), ertaina (urdina) eta aurreratu (gorria) mailako 3 zirkuituen bidez zure orientazio-teknika eta trebetasuna garatu eta paisaia honen berezitasuna ezagutu ahal izango dituzu. **Zirkuituak ez daude seinaleztatuta edo margotuta**, baina bai zureko piketa edo baliza zenbakiarekin identifikatuta, eta horien ordenari jarraitu beharko diozu osatu arte.

### EZAGARRI OROKORRAK:

- **Trazadura:** ageriko eta ibiltako bidexkak, bideak, pista edo ibiltzeko oztopirik gabeko larre zabalak. **Adi:** trazadura ez da pasa ezinezko lapiaz edo eremu karstikotik, eta amildegi edo leize gunetik ere. Homelako ingurune batean bazaudete, itzuli aurreko puntura eta birplanteatu zure norabidea.
- **Balizak-Piketak:** pasaguneetan jarrita, leku ikusgarri baina diskretuan, puntu zehatzetik 10 metro inguruko erradioan. Beste zirkuitu batekin bat etor daitezke, eta, betaz, zenbaki bat baino gehiago dute.
- **Hesiak eta alambre-hesiak:** homelarako prestatutako pasabideetatik zeharkatu beharko dira.

- **Balizatutako edo markatutako bidexkak:** zirkuituen zati edo puntu batzuk bat datozen, uanean-uean, pinturaz balizatutako bidezidorekin, homologatuak (GR-12) edo homologatu gabekak (askotariko pintura-markak).
- **Luzera eta desnibela:** gutxi gorabeherakoak dira, orientazio-ibilbide batean erabiltzen diren orientazio-tekniken arabera aldatzen direlako.

### Gomendioak eta oharra:

- Mendiko oinetako eta arropa egokiak.
- Ura (iturri bakarra, Katapamekoa, Albitik gertu dago).
- Iparorratza eta txilbitua. Zirkuituen mapa inprimatua (QRrekin deskargatutakoa hasierako 1-erako soilik).
- Sakelako telefonoa (konpainia nagusiek estaldura dute, egiaztatzea konfirmatu) eta batera nahikoa.
- Lagunekin ibili. Ez da erlojupeko proba; gozatu deskubritzen dituzun lekuez, Aralar paisaiaz eta historiaz.
- Zirkuituetan garadua bazkatzen (atakak itxi eta txakurrak lotuta eraman) eta basoko edo ehizako jarduerak aurkitzeko (errespeta jokatu eta ameta seinaleetan).
- Ibili izilik eta fauna basatia ikusi ahal izango duzu, enbarazurik egin gabe eta bere ongizatea bermatuz.

**Zirkuituen track-ak:** sare sozialetan zirkuituen track-ak aurki ditzakezu. Bat ere ez da ofiziala. Ez argitaratu zure track-ak, guztiek mapa eta iparorratza erabiliz zirkuituak egiteko esperientzia bizi ahal izan dezaten.



## 1 ZIRKUITUA-HASTAPENAKOA CIRCUI TO INICIACIÓN Distantzia (joan-etorria) Distanza (ida-eta-urte) 6 km Desnibela Desnivel + 280m ALBI - BUSTINTZAKO BORDA - GAZTELUETA - ALBI

Joan-etorriko zirkuitua, **trazadura nabariarekin bide eta bidexkatan barna, tarte harritsuarekin eta bidegunitez batzuekin, non norabide nagusiari eutsi behar zaien** (joaterakoan, Iparaldera), eta **desnibelak modu intuitiboan neurtu**. Bustintzak larre zabalean orientatu, Gazteluetako igoserarekin eta jaitsierarekin. Ibilbidean pago motzak, txerrientzako txabola bat, lapiaz gunek, artzainen bordak eta mendiko larreak aurkituko ditugu.

**Circuito de ida y vuelta, con trazado evidente por camino y sendero con tramos rocosos, y algunos cruces de camino, donde es necesario mantener el rumbo principal (a la ida, al norte), y medir los desniveles de forma intuitiva.** Desde Bustintza, orientación en terreno abierto, con el ascenso y descenso de Gaztelueta. En el recorrido se descubrirán hayas tramochas, una chabola para cerdos, zonas de lapiaz, bordas de pastores y praderas de montaña.

0. Albi: aparkalekua, errepide ondoan.
1. Albiko trikuharria.
2. Bidegurutzea.
3. Andrepagunea: txerrientzako txabola.
4. Mugardi: bide ondoko larra eta gurutzea.
5. Bustintzako borda: artzainen etxola.
6. Gersaga: larrea.
7. Gaztelueta: tontor arrokatsu txikia.

0. Albi: aparcamiento junto a la carretera.
1. Dolmen de Albi.
2. Cruce de caminos.
3. Andrepagunea: txabola para cerdos.
4. Mugardi: terreno abierto y cruz junto al camino.
5. Borda de Bustintza: cabaña de pastores.
6. Gersaga: zona de pastizal abierto.
7. Gaztelueta: pequeña cima rocosa.



Obioneta (3. zirkuitua / Circuito 3)

## 2 ZIRKUITUA-ERTAINA CIRCUI TO MEDIO Distantzia (zirkularra) Distanza (circular) 7 km Desnibela Desnivel +380 m GUARDETXE - MOSKORDI - ALBI - BEINGO LEZEA - GUARDETXE

Ibilbide zirkularra, **ageriko bidexka eta basoan barna, non garrantzitsua den bidegurutzatzea eta basoko nabigazio-tarteak egitea, baita kartografia interpretatzea ere, trazadura ikusteko.** Aralar trikuharri eta leize ezagunenetako batzuk aurkituko ditugu. **ADI:** gune karstikoa (lapiaz) 6., 7. eta 8. puntuen artean; ez da gomendatzen zuzen zeharkatzea, baizik eta dauden bideetatik joan-etorriko zatiak eginez.

0. Guardetxe: aparkalekua eta informazio panela.
1. Alambre-hesia, baso-itxituran igarotzea.
2. Moskordi (1095 m-ko kota): tontorra pagadian.
3. Baso-itxiturako alambre-hesian igarotzea.
4. Albiko trikuharria.
5. Kapatar: iturria eta abereentzako aska.
6. Otadi trikuharria.
7. Beingo lezea: harrizko hormaz babestutako leizea.
8. Soiltzikiko trikuharria.
9. Aubia II trikuharria.

**Circuito circular, por senda evidente y bosque, donde es importante la orientación en cruces de sendero y tramos de navegación por bosque, así como interpretar la cartografía para intuir el trazado.** Se descubrirán algunos de los dólmenes y simas más conocidos de Aralar. **ATENCIÓN:** zona karstica (lapiaz) entre los puntos 6, 7 y 8; no se aconseja atravesarla en línea recta, sino por los caminos existentes, haciendo tramos de ida-vuelta.

0. Guardetxe: aparcamiento y panel informativo.
1. Paso de alambrada en cierre forestal.
2. Moskordi (cota 1095 m.): cima en hayedo.
3. Paso en alambrada de cierre forestal.
4. Dolmen de Albi.
5. Kapatar: fuente y abrevadero para el ganado.
6. Dolmen de Otadi.
7. Beingo lezea: sima protegida con un muro de piedra.
8. Dolmen de Soiltziki.
9. Dolmen de Aubia II.

## 3 ZIRKUITUA-AURRERATUA CIRCUI TO AVANZADO Distantzia (zirkularra) Distanza (circular) 15,6 km Desnibela Desnivel +740 m GUARDETXE - PAGOMARI - DESAOMENDI - ILLOBI - GUARDETXE

Zirkuitu zirkularra, **baso eta larre zaletan barna, garrantzitsua da orientazioa bide zehatzik gabeko eremuetan egitea eta distantziak kalkulatzeko.** Bidegunitez eta trazadura-aldaketa ugari, bai eta bide estutik zeharkatu edo inguratu egin behar diren lapiazeko eremuak ere. **ADI:** 2. puntuko leizea ez dago babestuta, beste piketa bat dago leizearen ondoan, pasatzeko debekua adierazten duena.

**Circuito circular, por zonas de bosque y pastizales abiertos, donde es importante practicar la orientación en espacios abiertos sin senda precisa y calcular distancias.** Numerosos cruces de caminos, cambios de trazado y zonas de lapiaz que se atraviesan por sendero estrecho o es necesario bordearlas. **ATENCIÓN:** la sima del punto 2 no está protegida. Además de la piqueta numerada, hay otra junto a la sima que indica la prohibición de pasar.

0. Guardetxe: aparkalekua eta informazio panela.
1. Aubia II trikuharria.
2. Leizea: lapiazko zona oso pitzuta.
3. Kolosabarrea: bidegurutzea eta pista.
4. Desako bordetako bidea: bide lausoa lapiazetik.
5. Desaomendi (1.306 m): tontor belartsua.
6. Obionetako trikuharria.
7. Garraziako bizkarra (1.235 m): muino txikia.
8. Illobiko bordak: artzainen etxolak.
9. Urdangoena (1.190 m): lepoa.
10. Bustintzako borda: artzainen etxola.
11. Andrepagoena: txerrientzako txabola.
12. Otadi trikuharria.
13. Lurgorri (1.087 m): tontor txikia basoan.

0. Guardetxe: aparcamiento y panel informativo.
1. Dolmen de Aubia II.
2. Sima: zona de lapiaz muy fisurada.
3. Kolosabarrea: cruce de camino y pista.
4. Camino a Borda de Desao: senda borrosa por lapiaz.
5. Desaomendi (1.306 m): cima herbasa.
6. Dólmenes de Obioneta.
7. Garraza Bizkarra (1.235 m): pequeña loma.
8. Illobiko bordak: cabañas pastoriles.
9. Urdangoena (1.190 m): collado.
10. Borda de Bustintza: cabaña de pastores.
11. Andrepagoena: txabola para cerdos.
12. Dolmen de Otadi.
13. Lurgorri (1.087 m): cima en zona boscosa.

# ARALARKO ORIENTAZIO GUNEA "ARALAR EZAGUTZEN"

CENTRO DE ORIENTACIÓN DE ARALAR



Subvencióa Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernuak diruz laguntzen du

Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernuak

Sakana NATURA

BEZPELBA MARRUA NUBERKATZUTASUNA

## ORIENTARSE, DESCUBRIR, CONOCER

"ARALAR EZAGUTZEN" es una propuesta de conocer Aralar desarrollando una técnica fundamental en la montaña: **la orientación**. A través de 3 circuitos, de nivel inicial (verde), medio (azul) y avanzado (rojo), podrás desarrollar tus técnicas y habilidad orientativas, y descubrir la singularidad de este paisaje. Los circuitos no están señalizados o pintados, pero sí identificados mediante piquetas de madera o balizas numeradas cuyo orden deberás seguir hasta completarlos.

- **Senderos balizados o marcados:** algunos tramos o puntos de los circuitos coinciden puntualmente con senderos balizados con pintura, homologados (GR-12) o no (marcas de pintura diversa).
- **Longitud y desnivel:** son aproximados porque, en un recorrido de orientación varían en función de las técnicas de orientación que se empleen.

### Recomendaciones y observaciones:

- Calzado y ropa de montaña apropiados.
- Agua (solo hay una fuente, la de Katapar, cerca de Albi).
- Brújula y silbato. Mapa impreso de los circuitos (el descargado con QR solo para el 1-inicial).
- Teléfono móvil (las principales compañías tienen cobertura, conviene comprobarlo) y batería suficiente.
- Anda en compañía. No es una prueba contrareloj: disfruta de los lugares, el paisaje y la historia de Aralar.
- En los circuitos puedes encontrar ganado pastando (cerrar los portillos y llevar los perros atados) y actividades forestales o de caza (actúa con respeto y atención a la señalización).
- Camina en silencio y podrás observar fauna silvestre, sin molestarla y garantizando su bienestar.

**Tracks de los circuitos:** es posible que encuentres tracks de los circuitos en las redes sociales. Ninguno es oficial. No publiques tus tracks para que todos puedan vivir la experiencia de recorrerlos manejando mapa y brújula.

### CARACTERÍSTICAS GENERALES:

- **Trazado:** senderos evidentes y transitados, caminos, pistas o pastizales abiertos sin obstáculos de progresión. **Atención:** ningún trazado discurre por lapiaz o zona karstica no transitable, abarrancada o simas. Si te encuentras en un entorno así, regresa al punto anterior y replantea tu rumbo.
- **Balizas-Piquetas:** colocadas en los puntos de paso, en lugar visible pero discreto, en un radio de unos 10 metros del punto exacto. Pueden coincidir con otro circuito, por lo que tienen más de una numeración.



- **Vallados y alambradas:** se deberán cruzar por los pasos habilitados para ello.

## ARALAR, PAISAIA BEREZIA

Aralar Mendia, Kontserbazio Berezi-ko Eremua (KBE) izendatua, Nafarroa eta Gipuzkoa artean hedatzen da, Kantauri (Iparaldean) eta Mediterraneoaren (hegoaldean) arteko banalerroan.

Jariatze-urek kareharriko mendigunea paisaia karstikoa modelatu dute lapiazek, dolinez, leizez eta kobazuloz. Ur-korronte batzuk mendiko barnean igaro eta gainazalean sortzen dira, Ertzila ibaiaren iturburuan bezala, desagertu ondoren Larraun izenarekin berragertzen dena.

Mendiero gehiena larrez, sastrakaz eta basoz estalita dago, pagadi handiekin, egumerako eta egur-ekoizpenerako erabili ohi direnak. Larretan behiak, ardi latzak, behorrak eta pottokak, bertako zaldi-arraza, bazkatzen dira. Artzaintza historikometik eragina da, trikuharrien ugaritasunak erakusten duen bezala, interes handiko multzo megalitiko bat izanik. Mito eta leiendek lurraldea, Goñiko Teodosio zaldunarena bezalako: parrizidioa egin ondoren, haitzulo batean babestu zen, non herensuge bat agertu zitzaion eta, hiltzeko, San Migel goiagueruak lagundu zion. Haren omenez eriki zen San Migel de Excelsis-koaren santutegi erromanikoa, Sakanako haranaren eta inguruaren begiratorik ikusgarria.

## ARALAR, UN PAISAJE SINGULAR

La Sierra de Aralar, declarada Zona de Especial Conservación (ZEC), se extiende entre Navarra y Gipuzkoa, en la divisoria hidrográfica entre el Cantábrico (al norte) y el Mediterráneo (al sur).

Las aguas de escorrentía han modelado el macizo con un paisaje karstico de lapiazes, dolinas, simas y cuevas. Algunos arroyos discurren por el interior de la sierra y surgen en nacimientos como el del río Ertzila, que desaparece y reaparece con el nombre de Larraun.

La mayor parte de la sierra está cubierta por matollar, praderas y bosque, con extensos hayedos, tradicionalmente aprovechados para leña y producción maderera. En las praderas pastan vacas, ovejas, latxas, yeguas y pottokas, una raza equina autóctona. El pastoreo se remonta a la prehistoria, como lo atestiguan la abundancia de dólmenes, siendo una zona megalítica de gran interés. Tierra de mitos y leyendas como la del caballero Teodosio de Goñi: tras cometer parricidio, se refugió en una cueva donde le apareció un dragón y, para matarlo, le ayudó el arcángel San Miguel. En su honor se erigió el santuario románico de San Miguel de Excelsis, impresionante mirador al valle de Sakana y su entorno.



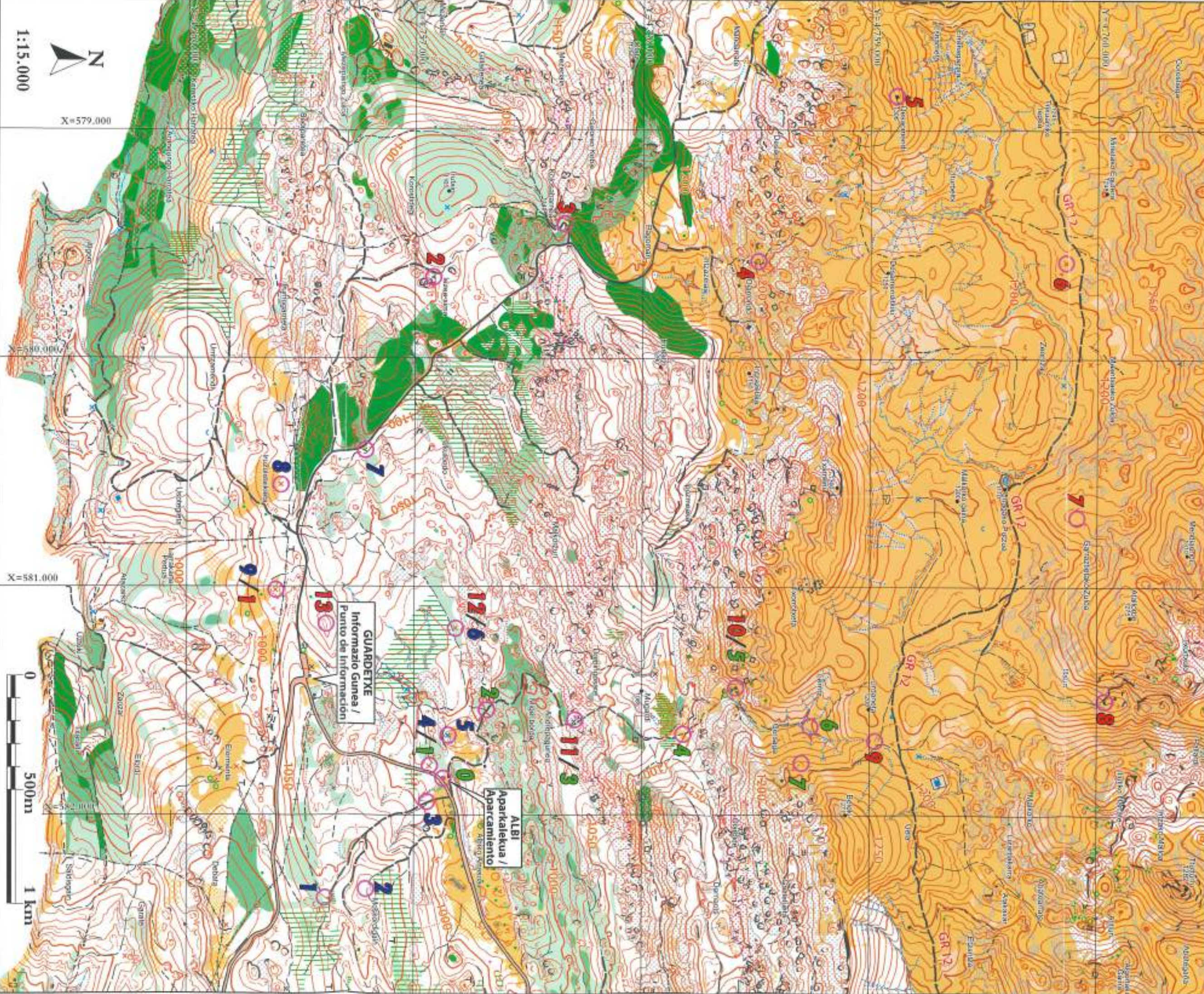
Illobi (3. zirkuitua / Circuito 3)

# LEYENDA / IKURRAK

- bosque: muy difícil andar / basoa: oso zaila ibiltzea
- difícil correr / zaila korrika egitea
- fácil / erraza
- áreas semierboscadas: difícil de correr / zuzaitz isolatuak: zaila korrika egitea
- fácil / erraza
- áreas abiertas: difícil de correr / eremu irekiak: zaila korrika egitea
- fácil / erraza
- vegetación baja: difícil de correr / behe landaredia: zaila korrika egitea
- difícil de andar / zaila oinez
- bosque o gran árbol / zuzaitzia edo zuzaitz handia
- pequeño árbol / zuzaitz txikia
- curva de nivel (cada 10m) / sesita-kurba (10m-ka)
- curva de nivel maestra (cada 50m) / sesira-kurba (50m-ka)
- curva de nivel auxiliar (cada 5m) / sesira-kurba osagarria (5m-ka)
- cortado en tierra grande / lur ebaketa handia

- hoya / sakonunea
- hoya pequeña / sakonune txikia
- cota pequeña / kota txikia
- surco o camino abandonado / urbaki edo utzillako bidea
- muro de tierra / luruzko horma txikia
- monumento megalítico / monumentu megalitiko
- rocas / harakitzak
- cortados / ebaketak
- sirna grande, pequeña / leize handi, txikia
- lapiaz: límite / lapiaz: muga
- difícil de correr / zaila korrika egitea
- difícil de andar / zaila oinez
- cueva, túnel / kobea, tunela
- lago / lakua
- balsas / putzua
- cursos de agua / errika

- cursos de agua estacionales / aldizkako errika
- zonas pantanosas / guñe zingiratsua
- manantial, hoyo con agua / iturburu, sakonunea urarekin
- abrevadero, fuente / asira, lurria
- carretera, pista / errepidea, pista
- camino carretero, camino forestal / gudi-bidea, basoko pista
- sendas / mendi-bidea
- línea eléctrica, desmantelada / linea elektrikoa, desagina
- muro de piedra en ruinas / harriuzko horma erota
- valla singular o grande / hesi berezi edo handia
- edificaciones, drabolo, antigua / eraikinak, etxola, zaharra
- propiedad privada / jabege pribatua
- ruinas / hondarrak
- antena grande / antena handia
- palomera, alia, hito / usatxoi, alia, mugari



1:15.000

X=579.000

X=581.000

